

<<中国文学作品名英译索引汇编>>

图书基本信息

书名：<<中国文学作品名英译索引汇编>>

13位ISBN编号：9787119072609

10位ISBN编号：7119072609

出版时间：2012-4-20

出版时间：外文出版社

作者：胡志挥

页数：528

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<中国文学作品名英译索引汇编>>

内容概要

《中国文学作品名英译索引汇编》以分门别类为原则，首先把所有条目分成小说，诗词和散文等大类，然后按其年代和性质再进一步划分为“古代”、“现代”和“当代”等小类。因此，要查阅某篇文学作品是否英译，读者必须先确知该作品的体裁，然后才能按其所属的类别进行寻找。

同时，对同一个作者的不同作品，也应同样采取这种“对口”的办法。

对同一类里条目的编排，本书基本上都采取“以人带书”的办法，即：首先出现的是作者姓名，然后再在其姓名之下，排列各种同类作品。

作者的姓名一律按其汉语拼音字母为顺序进行编排。

但是，在汉语拼音和英译上，少数民族的姓名往往与汉族不同。

因此，为了便于读者查阅，本书对少数民族作者的姓名也一律先按汉语拼音字母为顺序，然后再用括号注出其通用的英译。

作者简介

胡志挥，中国作家协会会员，1928年生，浙江省慈溪县人，1949年入上海圣约翰大学攻读英美文学，1952年毕业后，作为研究生被派往哈尔滨俄专进修俄语。

1955年毕业后分配到北京俄语学院教翻译。

1960年，调至中国科技大学教英语；1962年转入社科院文学研究所工作，曾先后草就《中国文学翻译简史》和《文艺翻译学概论》两书的初稿。

1979年秋，转入外文局《中国文学》英文版工作，1985年至1987年，应北京大学的邀请，曾兼课教授汉译英技巧。

1988年10月加入中国作家协会；1988年9月至1996年初应中外文化出版公司的邀请，担任特邀译审，并在北京大学等高校里兼课传授汉译英的翻译技巧。

自1991年起，着重向国外译介我国古代的文学名著；其中，《左传》的英译于1997年9月由湖南人民出版社出版，而用英文编写的《东周列国故事选》也于1999年2月问世。

进入新世纪以来，尽管年逾古稀，依然笔耕不辍；几乎每年均有新的著译问世。

2007年冬，外文出版社、台湾大学和香港中文大学合作创建一座起名为《译道》的汉译英咨询网站后，已应邀担任这项工程的顾问。

2010年春，应邀担任浙江省《杜湖》文学季刊顾问。

不久，又应华中科技大学外国语学院邀请，到该校讲学，并立即被聘任为顾问教授。

目前，除了正在订稿一套汉译英的笔译教材外，还打算用英文编写中国作家大辞典丛书（包括古代、现代和当代三大卷）。

<<中国文学作品名英译索引汇编>>

书籍目录

编者简介序言体例用法说明一、小说（一）古代小说佚名作品（二）现代小说（三）当代小说二、诗词（一）古代诗词佚名作品（二）元曲佚名作品（三）现代诗词（四）当代诗词三、散文（一）古代散文（二）现代散文（三）当代散文四、报告文学佚名作品五、传记文学（一）传记文学作品（二）回忆录佚名作品六、儿童文学佚名作品七、特写八、游记（一）古代游记（二）现代和当代游记九、杂文十、寓言（一）古代寓言佚名作品（二）现代和当代寓言佚名作品十一、民间故事阿凡提故事达斡尔族民间故事西湖民间故事十二、戏剧（一）古代戏曲佚名作品（二）京剧及地方戏（三）话剧（歌剧，舞剧等）（四）电影剧本佚名作品十三、曲艺（相声、评书、笑话等）佚名作品十四、歌谣和歌曲（一）民歌（二）歌曲十五、连环画佚名作品十六、港、澳、台及海外作家的各类文学作品附录略语表海外作家姓名不同英译对照表编后记

<<中国文学作品名英译索引汇编>>

媒体关注与评论

得知《中国文学作品名英译索引汇编》业已问世，我感到非常高兴。我们对它已经期盼很久了，国外的许多高教机构也一直在进行此方面的努力。然而，尽管花了很大力气，他们还是没有完成这个宏大的项目。我几乎难以置信，这项工程竟由胡志挥先生独自一人率先完成。我敢肯定，这本期盼已久的索引手册必然会受到世界上所有热爱中国文学的师生和学者的欢迎。

——伦敦大学赵毅衡

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>